

935A

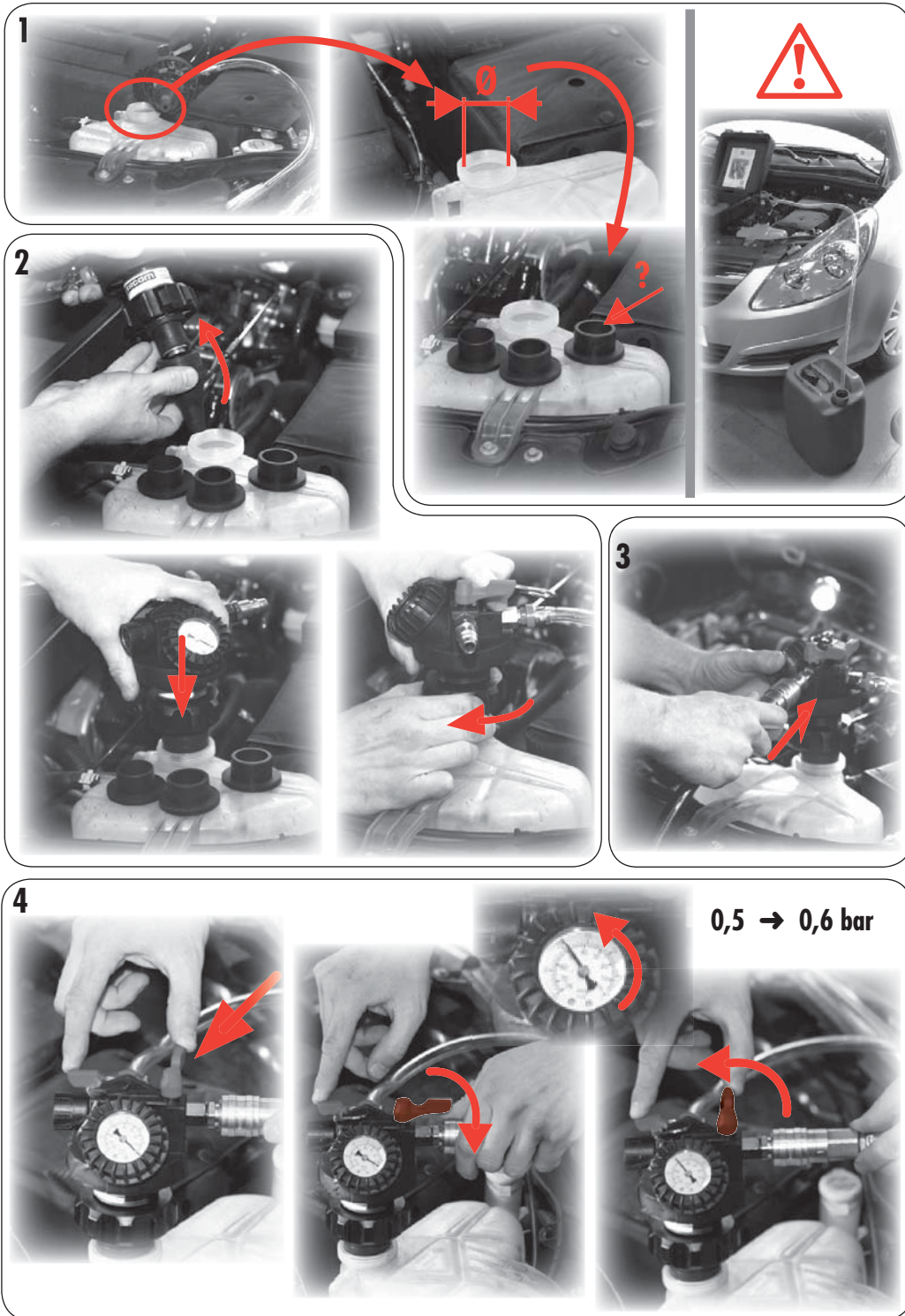
808966

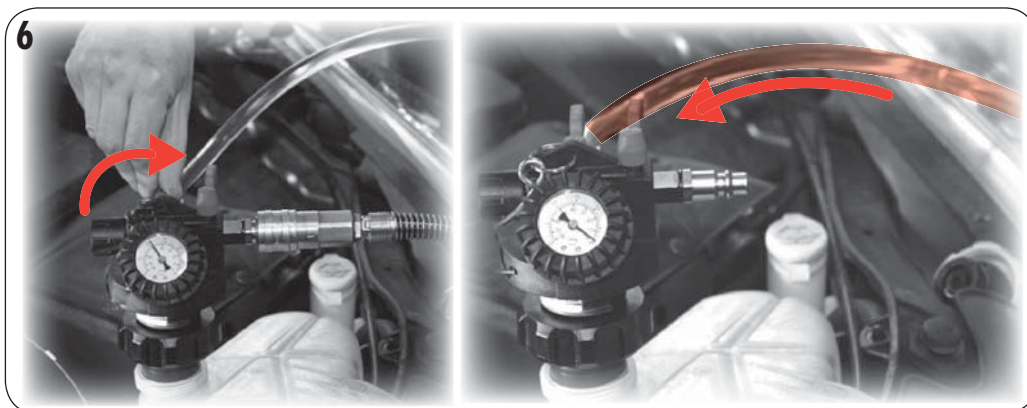


Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guía de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Manual de instruções
Οδηγίες χρήσεως

NU-935A/0208







FR

Le **935A** est un outil de remplissage des circuits de refroidissement pour les véhicules dont le remplissage s'effectue par le vase d'expansion.

Attention sur certains véhicules anciens la dépression générée par l'outil peut endommager des éléments du circuit de refroidissement si ceux-ci sont déjà extrêmement usés.

Veuillez toujours respecter les consignes de sécurité relative à la manipulation et au recyclage des liquides de refroidissement.

- 1 - Sélectionner le bon adaptateur.
- 2 - Placer le sur le vase d'expansion, et serrer la mollette de blocage.
- 3 - Brancher l'alimentation d'air comprimé.
- 4 - Ouvrir la vanne d'aspiration jusqu'à obtenir une valeur comprise entre 0,5 et 0,6 bar et refermer la.
- 5 - Vérifier que le tuyau d'aspiration est bien immergé dans un bidon de liquide de refroidissement.
- 6 - Ouvrez la vanne d'aspiration, le liquide est aspiré dans le circuit de refroidissement du moteur.
- 7 - Dans certain cas il peut être nécessaire de répéter l'opération 4, 5, et 6.

Note : L'indicateur de pression est indicatif et n'est pas un produit métrologique.

EN

The **935A** is a tool for filling the cooling circuits of vehicles where filling is performed via the expansion tank.

Caution: on some older vehicles, the negative pressure generated by the tool may cause damage to any cooling circuit components that are already very worn.

Please always follow the safety instructions relating to the handling and recycling of coolants

- 1 – Select the correct adapter.
- 2 – Place it on the expansion tank and tighten the locking thumbscrew.
- 3 – Connect the compressed air supply.
- 4 – Open the suction valve until the pressure reaches 0.5 to 0.6 bar, then close it again.
- 5 – Check that the end of the suction hose is immersed in a container of coolant.
- 6 – Open the suction valve to draw the fluid into the engine's cooling circuit.
- 7 – In some cases, it may be necessary to repeat steps 4, 5 and 6.

Note: The pressure gauge reading is indicative only, as it is not a metrological grade gauge

DE

Der **935A** ist ein Hilfsgerät zum Auffüllen der Kühlkreise für Fahrzeuge, deren Auffüllung über das Ausdehnungsgefäß geschieht.

Achtung! Bei einigen alten Fahrzeugen kann der von dem Werkzeug erzeugte Unterdruck die Elemente des Kühlkreises beschädigen, wenn diese bereits stark abgenutzt sind.

Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen zur Handhabung und zum Recycling von Kühlflüssigkeiten.

- 1 - Den passenden Adapter wählen.
- 2 - Diesen auf das Ausdehnungsgefäß setzen und die Überwurfmutter anziehen.
- 3 - Druckluftversorgung anschließen.
- 4 - Das Ansaugrohr öffnen, bis ein Wert zwischen 0,5 und 0,6 bar erreicht ist.
- 5 - Überprüfen, ob das Ansaugrohr richtig in einen Kühlflüssigkeitskanister eintaucht.
- 6 - Das Ansaugrohr öffnen; die Flüssigkeit wird in den Kühlkreis des Motors gesaugt.
- 7 - In bestimmten Fällen kann es erforderlich sein, die Punkte 4, 5 und 6 zu wiederholen.

Anmerkung: Der Druckanzeiger ist unverbindlich und kein Messgerät.

NL

De **935A** is gereedschap voor het vullen van koelcircuits voor voertuigen waarbij het vullen gebeurt via het expansievat.

Opgelet: op sommige oudere voertuigen kan de depressie die door het gereedschap wordt veroorzaakt, elementen van het koelcircuit beschadigen indien deze reeds een hoge graad van slijtage vertonen.

Neem steeds de veiligheidsinstructies in acht voor het hanteren en recyclen van koelvloeistoffen.

- 1 - Kies het juiste aanpassingsstuk.
- 2 - Plaats het op het expansievat en draai het gekartelde blokkeerwielje vast..
- 3 - Sluit de persluchttoevoer aan.
- 4 - Open de aanzuigklep tot u een waarde bekomt die ligt tussen 0,5 en 0,6 bar, en sluit dan de klep.
- 5 - Controleer of de aanzuigpijp goed is ondergedompeld in een vat met koelvloeistof.
- 6 - Open de aanzuigklep, de vloeistof wordt in het koelcircuit van de motor gezogen.
- 7 - In sommige gevallen moet u misschien de punten 4, 5 en 6 herhalen.

Opmerking: de drukwijzer geeft de druk bij benadering weer en kan niet als metrologisch instrument worden gebruikt.

ES

El **935A** es una herramienta de llenado de los circuitos de refrigeración para los vehículos en los que el llenado se efectúa por el vaso de expansión.

Atención, en ciertos vehículos antiguos la depresión generada por la herramienta puede dañar los elementos del circuito de refrigeración si estos ya están extremadamente desgastados.

Respete siempre las consignas de seguridad relativas a la manipulación y al reciclaje de los líquidos de refrigeración.

- 1 – Seleccionar el adaptador adecuado.
- 2 - Colocar en el vaso de expansión, y apretar la moleta de bloqueo.
- 3 - Conectar la alimentación de aire comprimido.
- 4 - Abrir la válvula de aspiración hasta obtener un valor comprendido entre 0,5 et 0,6 bar y volverla a cerrar.
- 5 - Verificar que el tubo de aspiración está bien sumergido en un bidón de líquido de refrigeración.
- 6 - Abra la válvula de aspiración, el líquido es aspirado al circuito de refrigeración del motor.
- 7 – En ciertos casos puede ser necesario repetir la operación 4, 5 y 6.

Nota: El indicador de presión es indicativo y no es un producto metrológico

**IT**

Il **935A** è un attrezzo per il riempimento dei circuiti di raffreddamento di veicoli con riempimento attraverso il vaso di espansione.

Attenzione: su certi vecchi veicoli, la depressione generata dall'attrezzo può danneggiare elementi del circuito di raffreddamento se sono già estremamente usati.

Rispettate sempre le raccomandazioni di sicurezza relative alla manipolazione e al riciclaggio dei liquidi di raffreddamento.

- 1 – Selezionate l'adattatore giusto.
- 2 – Posizionate il tubo sul vaso di espansione e serrate la rotella per bloccarlo.
- 3 - Raccordate l'alimentazione dell'aria compressa.
- 4 – Aprite la valvola di aspirazione fino ad ottenere un valore compreso fra 0,5 e 0,6 bar, quindi richiudetela.
- 5 – Verificate che il tubo di aspirazione sia immerso in modo corretto nel recipiente del liquido di raffreddamento.
- 6 – Aprite la valvola di aspirazione, il liquido viene aspirato nel circuito di raffreddamento del motore.
- 7 – In certi casi, può essere necessario ripetere le operazioni 4, 5 e 6.

Nota: L'indicatore della pressione fornisce solo un valore indicativo, non essendo uno strumento metrologico

**PO**

A **935A** é uma ferramenta de enchimento dos circuitos de refrigeração para os veículos cujo enchimento se efectua através do vaso de expansão.

Atenção que em determinados veículos antigos, o vácuo gerado pela ferramenta pode danificar os elementos do circuito de refrigeração, caso estes estejam já bastante usados.

Respeite sempre as indicações de segurança relativamente à manipulação e à reciclagem dos líquidos de refrigeração.

- 1 - Selecionar o adaptador correcto.
- 2 - Colocá-lo sobre o vaso de expansão e apertar a mola de bloqueio.
- 3 - Ligar a alimentação do ar comprimido.
- 4 - Abrir a válvula de aspiração até obter um valor entre 0,5 e 0,6 bar e voltar a fechá-la.
- 5 - Verificar se o tubo de admissão está bem imerso num bidão de líquido de refrigeração.
- 7 - Abrir a válvula de admissão, o líquido é aspirado para o circuito de refrigeração do motor.
- 7 - Em determinados casos, poderá ser necessário repetir a operação 4, 5 e 6.

Nota: o indicador de pressão serve apenas de referência e não é um produto de medição.



**BELGIQUE
LUXEMBOURG** FACOM Belgie B.V.B.A.
Egide Walschaertsstraat 14-16
2800 MECHELEN
BELGIQUE
☎ : +32 (0) 15 47 39 35
Fax : +32 (0) 15 47 39 71

**DANMARK
FINLAND
ISLAND
NORGE
SVERIGE** FACOM NORDEN
Nordre Strandvej 119B
3150 HELLEBÆK
DENMARK
☎ : +45 49 76 27 77
Fax : +45 49 76 27 66

DEUTSCHLAND FACOM GmbH
Otto-Hahn-Straße 9
42369 Wuppertal
DEUTSCHLAND
☎ : +49 202 69 819-329
Fax : +49 202 69 819-350

**ESPAÑA
PORTUGAL** FACOM Herramientas S.L.
Poligono industrial de Vallecas
C/Luis 1º, s/n-Nave 95 - 2ºPl.
28031 Madrid
ESPAÑA
☎ : +34 91 778 21 13
Fax : + 34 91 380 65 33

ITALIA SWK Utensilerie S.r.l.
Via Volta 3
21020 Monvalle (VA)
ITALIA
☎ : (0332) 790 381
Fax : (0332) 790 307

NEDERLAND FACOM Gereedschappen BV
Kamerlingh Onnesweg 2
Postbus 134
4130 EC Vianen
NEDERLAND
☎ : (0347) 362 362
Fax : (0347) 376 020

**SINGAPORE
FAR EAST** FACOM TOOLS FAR EAST
Nº 25 Senoko South Road
Woodlands East Industrial Estate
Singapore 758081
SINGAPORE
☎ : (65) 6752 2001
Fax : (65) 6752 2697

**SUISSE
ÖSTERREICH
MAGYARORSZAG
ČESKÁ REP.** FACOM WERKZEUGE GMBH
Ringstrasse 14
8600 DÜBENDORF
SUISSE
☎ : 41 44 802 8093
Fax : 41 44 802 8091

**UNITED
KINGDOM
EIRE** FACOM-UK
Europa view
SHEFFIELD BUSINESS PARK
Europa link
SHEFFIELD S9 1 XH
ENGLAND
☎ : (44) 114 244 8883
Fax : (44) 114 273 9038

POLSKA FACOM Tools Polska Sp. zo.o.
ul.Modlińska 190
03-119 Warszawa
POLSKA
☎ : (48 22) 510-3627
Fax : (48 22) 510-3656

FRANCE & INTERNATIONAL

Société FACOM
6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99
91423 Morangis cedex
FRANCE
☎ : 01 64 54 45 45
Fax : 01 69 09 60 93
<http://www.facom.com>

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

